

Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE ustanowi też sobie króla nad Izraelem, który wytępi dom Jeroboama – to jest ten dzień! Co (więcej), nawet teraz!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE ustanowi sobie króla nad Izraelem, który wytępi dom Jeroboama — bliski jest ten dzień! Można powiedzieć, że już nastał!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zaś ustanowi sobie króla nad Izraelem, który wytępi dom Jeroboama w tym samym dniu. A co <i>mówię, wzbudzi?</i> I owszem, już <i>wzbudził</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże postanowi sobie Pan króla nad Izraelem, który wykorzeni dom Jeroboamowy dnia tego; a co <i>mówię, wzbudzi?</i> I owszem <u>już wzbudził</u> .
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz postanowi sobie JAHWE króla nad Izraelem, który wytraci dom Jeroboamów tego dnia i tego czasu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan sam ustanowi sobie nad Izraelem króla, który wytępi ród Jeroboama, co już teraz się zaczyna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan zaś ustanowi sobie króla nad Izraelem, który wytępi ród Jeroboama, już teraz, a rychło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE ustanowi sobie króla nad Izraelem, który tego dnia wytępi dom Jeroboama. Czyż nie dzieje się to już teraz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE ustanowi sobie króla nad Izraelem, który wytępi ród Jeroboama. Dzisiaj już to się staje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe wzbudzi sobie króla nad Izraelem, który zgładzi dom Jeroboama w owym czasie. A teraz cóż jeszcze!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY ustanowi sobie króla nad Israelelem, który owego dnia, i to jak najszybciej, zgładzi dom Jerobeama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE zaś wzbudzi sobie króla nad Izraelem, który w owym dniu zgładzi dom Jeroboama – a co, jeśli już teraz?